|  |  |
| --- | --- |
| **Carers, caring and respite care**  | **Assistenzi, assistenza e servizi di sollievo** |
| Being a full-time carer can be rewarding, but also challenging. | Assistere qualcuno a tempo pieno può dare soddisfazioni ma può anche portare difficoltà. |
| Victoria has a wealth of support services to help those that are carers and those being cared for.  The term "carer" can refer to paid and unpaid professional and lay carers.  | Nel Victoria esistono molti servizi per aiutare sia chi assiste che l'assistito. Per "assistente" si intende chi, professionista o non, assiste gratis o a pagamento. |
| Professional carers are people who are trained and paid to look after people, but many carers are family members looking after older parents, their child, or their partner. Or carers can be friends or neighbours.  | Gli assistenti professionali sono persone con una preparazione specifica, pagate per assistere gli altri, ma spesso gli assistenti sono membri della famiglia che si prendono cura dei genitori anziani, dei figli o del proprio partner. L'assistente può anche essere un amico o un vicino. |
| As well as family members, partners, friends and neighbours caring for someone, there are a number of different professional carers known as care workers.  | Oltre all'assistenza prestata da un familiare, un partner, un amico e un vicino, ,l'assistenza può anche essere prestata da una serie di professionisti chiamati assistenti. |
| Paid carers include home care workers, personal care workers, and disability support workers.  | Tra gli assistenti a pagamento ci sono gli operatori sanitari, gli assistenti personali e gli assistenti ai disabili. |
| All personal care workers in Victoria must have a Certificate Three in home and community care or related area such as disability or aged care, with the relevant personal care and first aid competencies.  | Nel Victoria, tutti gli assistenti personali devono avere il livello tre di certificazione in cura per la casa e la comunità o per aree analoghe, come la cura dei disabili o degli anziani con le relative competenze di cura personale e pronto soccorso. |
| Aged care workers, for example, provide care and support to older people in residential facilities, clinics, hospitals, and private homes.  | Gli assistenti agli anziani, ad esempio, forniscono cure e supporto alle persone anziane nelle strutture residenziali, nelle cliniche, negli ospedali e nelle case private. |
| They help with personal care, such as showering, dressing and eating, domestic duties, preparing meals and cleaning, and managing illness, such as helping a person with medicines. | Aiutano la persona nella cura del corpo, ad esempio per fare la doccia, per vestirsi e mangiare, nelle faccende domestiche, per cucinare e per pulire, e nella gestione di malattie, ad esempio aiutando una persona a prendere i farmaci. |
| “What my job involves more is to look after residents’ three basic needs.  The first one is their physical needs.  The second one is social need.  And the third one is psychological emotional needs.  We help the residents to be independent, but also be there if they need us to help them. “ | La cosa principale richiesta dal mio lavoro è la cura di tre necessità fondamentali dei residenti. Per prima cosa ci sono le loro necessità fisiche. Poi vendono le necessità sociali. E infine ci sono le necessità psicologiche ed emotive. Aiutiamo i residenti ad essere indipendenti, ma siamo lì per loro se hanno bisogno d'aiuto. |
| While many carers talk of the rewards of being a carer, it is important to consider how much is involved, especially as an unpaid carer looking after a loved one.  | Mentre molti assistenti parlano delle soddisfazioni del loro lavoro, è importante tener presente ciò che comporta, soprattutto se si tratta di un assistente non pagato che si prende cura di un suo caro. |
| There could be reduced income if you give up your job, emotional and physical stress, or feeling isolated.  | Potrebbe esserci un calo nel reddito se lasciate il vostro lavoro, stress emotivo e fisico, e potreste sentirvi isolati. |
| That's where support comes in.  | È qua che arriva il supporto. |
| “There are times where it’s a bit challenging.  It's great with palliative care, they've got their social workers and so forth, which is a great help for me as well as dad's, and they do a wonderful, wonderful job.” | Ci sono volte in cui è un po' difficile. Con le cure palliative va benissimo, hanno i loro assistenti sociali eccetera, e questo è di grande aiuto per me e anche per papà, e svolgono un lavoro fantastico, veramente fantastico.  |
| The Australian government offers support to carers caring for someone with a disability or mental illness, with a medical condition, after an illness or accident, or an older person with care needs. \ | Il governo australiano offre supporto a chi assiste qualcuno con una disabilità o con una malattia mentale dovuta a malattia o incidente, o a chi assiste un anziano che necessita di assistenza. |
| Support is also available to carers of people with a terminal or life-limiting illness, including respite, personal support, financial support, information, education, counselling, networking opportunities.  | L'assistenza è anche disponibile per chi assiste persone con malattie terminali o che accorciano la vita, e include servizi di sollievo, supporto personale, supporto finanziario, informazioni, programmi educativi, consulenze, opportunità di incontrare altre persone. |
| The carer payment provides financial support to people who cannot work insubstantial paid employment because they provide full-time daily care.  | Il contributo d'assistenza fornisce supporto finanziario alle persone che non possono svolgere un lavoro adeguatamente retribuito poiché forniscono assistenza giornaliera a tempo pieno. |
| Visit the Department of Human Services to find out more detailed information about carer payments.  | Visitate il Dipartimento per i Servizi Umani per informazioni più dettagliate sui contributi d'assistenza. |
| There is a range of support to assist carers in the vital role they undertake.  For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers | Esistono diversi tipi di supporto per aiutare gli assistenti nel ruolo vitale da loro svolto. Per maggiori informazioni visitate il sito BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers. |